

670501-2026 - Konkurss

Šveice – Mutiskās tulkošanas pakalpojumi – HUG_PRESTATIONS D'INTERPRÉTARIAT HUMAIN
OJ S 188/2026 29/09/2026

Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms
Pakalpojumi

1. Pircējs

1.1. Pircējs

Oficiālais nosaukums: CAIB (Centrale d'achats et d'ingénierie biomédicale Vaud-Genève)

E-pasts: bertrand.dorat@hug.ch

Pircēja juridiskais statuss: Publisko tiesību subjekts, ko kontrolē reģionālās pārvaldes iestāde
Līgumslēdzējas iestādes darbības joma: Veselība

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Nosaukums: HUG_PRESTATIONS D'INTERPRÉTARIAT HUMAIN

Apraksts: Le marché porte sur des prestations d'interprétariat humain destinées aux directions, départements, services et unités des HUG. Le marché est divisé en deux lots indépendants : le lot 1 relatif à l'interprétariat communautaire et le lot 2 relatif à l'interprétariat en langue des signes. Les HUG souhaitent conclure des contrats-cadres avec des prestataires spécialisés afin de sécuriser, pérenniser et améliorer la réactivité des prestations. Le détail des prestations à fournir est précisé dans le Cahier des charges techniques (CCT).

Procedūras identifikators: 28a15dbe-3307-4f0a-8cf4-9c7583660769

Procedūras veids: Atklāta

Procedūra ir paātrināta: nē

2.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79540000 Mutiskās tulkošanas pakalpojumi

2.1.2. Izpildes vieta

Pilsēta: Genève

Pasta indekss: 1205

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Genève (CH013)

Valsts: Šveice

2.1.2. Izpildes vieta

Pilsēta: Genève

Pasta indekss: 1205

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Genève (CH013)

Valsts: Šveice

2.1.4. Vispārīga informācija

Juridiskais pamats:

Direktīva 2014/24/ES

2.1.5. Iepirkuma noteikumi

Iesniegšanas noteikumi:

Maksimālais daļu skaits, par kuru pretendents var iesniegt piedāvājumus: 2

Līguma noteikumi:

Maksimālais daļu skaits, par kuru var piešķirt līgumus vienam pretendentam: 2

2.1.6. Izslēgšanas iemesli

Izslēgšanas iemeslu avoti: Iepirkuma dokuments

5. Daļa

5.1. Daļa: LOT-0001

Nosaukums: Interprétariat communautaire

Apraksts: L'interprétariat communautaire désigne l'interprétariat dans les deux sens d'une situation de communication entre des personnes de langues différentes (personnes ne partageant pas une langue commune), en vue d'assurer une bonne communication et un accès égal aux services ainsi qu'à l'amélioration de la qualité des soins. Le marché ne concerne pas la traduction officielle de documents.

5.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79540000 Mutiskās tulkošanas pakalpojumi

Papildu klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi, 79540000 Mutiskās tulkošanas pakalpojumi

5.1.2. Izpildes vieta

Pilsēta: Genève

Pasta indekss: 1205

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Genève (CH013)

Valsts: Šveice

5.1.3. Paredzamais ilgums

Sākuma datums: 01/01/2027

Ilguma beigu datums: 31/12/2028

5.1.4. Pārjaunojums

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 1

Cita informācija par pārjaunojumiem: Le contrat-cadre est conclu pour une durée initiale de deux (2) ans. Il pourra être reconduit trois (3) fois pour une durée d'une (1) année, sans que sa durée totale n'excède cinq (5) ans.

5.1.6. Vispārīga informācija

Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija: Vēl nav zināms Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Iepirkuma dokuments

5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Apraksts: Critères d'adjudication

Izmantojamās metodes apraksts, ja svērumu nevar izteikt ar kritērijiem: Les critères d'adjudication sont définis dans les documents.

5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Piekluve konkrētiem iepirkuma procedūras dokumentiem ir ierobežota

Adrese, kur pieejama informācija par dokumentiem ar ierobežotu piekļuvi: [https://www.simap.ch/fr/redirect?](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0kljpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ)

[context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0kljpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0kljpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ)

Ad hoc saziņas kanāls:

Nosaukums: Simap.ch

5.1.12. Iepirkuma noteikumi

Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Atļauts

Iesniegšanas adrese: [https://www.simap.ch/fr/redirect?](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0kljpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ)

[context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0kljpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0kljpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ)

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: franču valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 06/11/2026 14:00:00 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jā saglabājas derīgam: 180 Dienas

Līguma noteikumi:

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Vēl nav zināms

Ar līguma izpildi saistītie nosacījumi: Plus d'informations dans la publication officielle sur simap.ch

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

Finansēšanas kārtība: Plus d'informations dans la publication officielle sur simap.ch

5.1.15. Paņēmieni

Pamat nolīgums:

Nav pamat nolīguma

Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana

Pārskatīšanas organizācija: Tribunal administratif fédéral

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Voies de droit Le présent appel d'offres peut faire l'objet d'un recours auprès de la Chambre administrative de la Cour de justice, 10 rue Saint-Léger, case postale 1956, 1211 Genève 1, dans les dix jours dès sa publication. Le recours doit être signé, se référer au présent appel d'offres, contenir les conclusions dûment motivées avec indication des moyens de preuve.

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru: CAIB (Centrale d'achats et d'ingénierie biomédicale Vaud-Genève)

5.1. Daļa: LOT-0002

Nosaukums: Interprétariat Langue des signes

Apraksts: Le recours à ces services d'interprètes permet d'offrir une prise en charge optimale aux patients sourds et malentendants aux HUG. Les langues concernées sont la LSF, la

DGSF et la LIS. Le volume prévisionnel est de l'ordre de 25 prestations par mois, majoritairement réalisées en présentiel. Ce lot couvre l'ensemble des situations de soin nécessitant une interprétation en langue des signes pour les patients sourds ou malentendants et, le cas échéant, leurs proches : consultations, urgences, hospitalisations, interventions et examens, ainsi que les formations et informations délivrées aux patients.

5.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79540000 Mutiskās tulkošanas pakalpojumi

Papildu klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi, 79540000 Mutiskās tulkošanas pakalpojumi

5.1.2. Izpildes vieta

Pilsēta: Genève

Pasta indekss: 1205

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Genève (CH013)

Valsts: Šveice

5.1.3. Paredzamais ilgums

Sākuma datums: 01/01/2027

Ilguma beigu datums: 31/12/2028

5.1.4. Pārjaunojums

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 1

Cita informācija par pārjaunojumiem: Le contrat-cadre est conclu pour une durée initiale de deux (2) ans. Il pourra être reconduit trois (3) fois pour une durée d'une (1) année, sans que sa durée totale n'excède cinq (5) ans.

5.1.6. Vispārīga informācija

Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija: Vēl nav zināms iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem

Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Iepirkuma dokumenti

5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Apraksts: Critères d'adjudication

Izmantojamās metodes apraksts, ja svērumu nevar izteikt ar kritērijiem: Les critères d'adjudication sont définis dans les documents.

5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Piekluve konkrētiem iepirkuma procedūras dokumentiem ir ierobežota

Adrese, kur pieejama informācija par dokumentiem ar ierobežotu piekļuvi: [https://www.simap.ch/fr/redirect?](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0lkIjpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ)

[context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0lkIjpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0lkIjpudWxsLCJwcm9qZWNO0SWQ)

Ad hoc saziņas kanāls:

Nosaukums: Simap.ch

5.1.12. Iepirkuma noteikumi

Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Atļauts

Iesniegšanas adrese: [https://www.simap.ch/fr/redirect?](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0lkIjpudWxsLCJwcm9qZWNoSWQ)

[context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0lkIjpudWxsLCJwcm9qZWNoSWQ](https://www.simap.ch/fr/redirect?context=eyJwYWdlIjoicHJvamVjdCIsInJvbGUiOm51bGwslm9yZ0lkIjpudWxsLCJwcm9qZWNoSWQ)

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: franču valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Pretendenti var iesniegt vairākus piedāvājumus: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 06/11/2026 14:00:00 (UTC+01:00) Centrāleiropas laiks, Rietumeiropas vasaras laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jā saglabājas derīgam: 180 Dienas

Līguma noteikumi:

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Vēl nav zināms

Ar līguma izpildi saistītie nosacījumi: Plus d'informations dans la publication officielle sur [simap.ch](https://www.simap.ch)

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: jā

Finansēšanas kārtība: Plus d'informations dans la publication officielle sur [simap.ch](https://www.simap.ch)

5.1.15. Paņēmieni

Pamat nolīgums:

Nav pamat nolīguma

Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana

Pārskatīšanas organizācija: Tribunal administratif fédéral

Informācija par pārskatīšanas termiņiem: Voies de droit Le présent appel d'offres peut faire l'objet d'un recours auprès de la Chambre administrative de la Cour de justice, 10 rue Saint-Léger, case postale 1956, 1211 Genève 1, dans les dix jours dès sa publication. Le recours doit être signé, se référer au présent appel d'offres, contenir les conclusions dûment motivées avec indication des moyens de preuve.

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru: CAIB (Centrale d'achats et d'ingénierie biomédicale Vaud-Genève)

8. Organizācijas

8.1. ORG-0001

Oficiālais nosaukums: CAIB (Centrale d'achats et d'ingénierie biomédicale Vaud-Genève)

Reģistrācijas numurs: 13877d98-e06c-4954-99a5-6013ab341154

Pasta adrese: Boulevard de la Tour 8

Pilsēta: Genève

Pasta indekss: 1205

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Genève (CH013)

Valsts: Šveice

E-pasts: bertrand.dorat@hug.ch

Tālrunis: +41223723311

Šīs organizācijas lomas:

Pircējs

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru

8.1. **ORG-0002**

Oficiālais nosaukums: Tribunal administratif fédéral

Reģistrācijas numurs: BVGER

Pasta adrese: Postfach

Pilsēta: St. Gallen

Pasta indekss: 9023

Valsts apakšiedalījums (NUTS): St. Gallen (CH055)

Valsts: Šveice

E-pasts: info@bvger.admin.ch

Tālrunis: +41584652626

Interneta adrese: <https://www.bvger.ch>

Šīs organizācijas lomas:

Pārskatīšanas organizācija

8.1. **ORG-0003**

Oficiālais nosaukums: Simap.ch

Reģistrācijas numurs: CH001

Pasta adrese: Holzikofenweg 36

Pilsēta: Bern

Pasta indekss: 3003

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Bern / Berne (CH021)

Valsts: Šveice

E-pasts: support@simap.ch

Tālrunis: +41584646388

Interneta adrese: <https://www.simap.ch>

Šīs organizācijas lomas:

TED eSender

Informācija par paziņojumu

Paziņojuma identifikators/versija: 20445a43-5d8a-4745-84f8-3ba0d39f2504 - 01

Veidlapas tips: Konkurss

Paziņojuma veids: Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms

Paziņojuma apakšveids: 16

Paziņojuma nosūtīšanas datums: 26/09/2026 02:25:52 (UTC+02:00) Austrumeiropas laiks, Centrāleiropas vasaras laiks

Valodas, kurās oficiāli pieejams šis paziņojums: franču valoda

Paziņojuma publikācijas numurs: 670501-2026

OV S sērijas izdevuma numurs: 188/2026

Publicēšanas datums: 29/09/2026